

**No. 839**

---

**BRAZIL  
and  
VENEZUELA**

**Exchange of notes constituting an administrative agreement  
for the exchange of official correspondence by air mail  
(supplementary to the agreement of 3 June 1919).  
Caracas, 30 January 1946**

*Official texts : Portuguese and Spanish.  
Registered by Brazil on 6 June 1950.*

---

**BRÉSIL  
et  
VENEZUELA**

**Echange de notes constituant un accord administratif concer-  
nant l'échange de correspondance officielle par voie  
aérienne (accord complémentaire de l'accord du 3 juin  
1919). Caracas, 30 janvier 1946**

*Textes officiels portugais et espagnol.  
Enregistré par le Brésil le 6 juin 1950.*

No. 839. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN ADMINISTRATIVE AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN BRAZIL AND VENEZUELA FOR THE EXCHANGE OF OFFICIAL CORRESPONDENCE BY AIR MAIL (SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT OF 3 JUNE 1919). CARACAS, 30 JANUARY 1946

Nº 839. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ADMINISTRATIF ENTRE LE BRÉSIL ET LE VENEZUELA CONCERNANT L'ÉCHANGE DE CORRESPONDANCE OFFICIELLE PAR VOIE AÉRIENNE (ACCORD COMPLÉMENTAIRE DE L'ACCORD DU 3 JUIN 1919). CARACAS, 30 JANVIER 1946

---

I

PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS

Caracas, 30 de janeiro de 1946

N.º 14.

Sr. Encarregado do Ministério das Relações Exteriores :

Obedecendo instruções recebidas do meu Governo, tenho a honra de comunicar a Vossa Excelência que estou autorizado a estender à permuta da correspondência transportada por via aérea o acôrdo já existente entre Brasil e a Venezuela para a troca de correspondência oficial em malas diplomáticas.

2. O meu Governo, após tomar conhecimento da contra-proposta apresentada por Vossa Excelência em sua atenta nota de 7 de janeiro corrente, concorda em aceitar as modificações sugeridas pela Chancelaria Venezuelana, dando a êsse acôrdo, complementar ao de 3 de junho de 1919, a forma definitiva seguinte :

a) Como complemento e sem alterar o acôrdo administrativo firmado em 3 de junho de 1919, para a troca de correspondência oficial em malas diplomáticas, os Governos dos Estados Unidos do Brasil e dos Estados

---

<sup>1</sup> Came into force on 30 January 1946, by the exchange of the said notes.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 30 janvier 1946, par l'échange desdites notes.

## TRANSLATION — TRADUCTION

## I

*Note from the Ambassador of Brazil in Caracas to the  
Government of the United States of Venezuela*

Caracas, 30 January 1946

No. 14

Your Excellency,

In accordance with instructions received from my Government, I have the honour to inform you that I am authorized to extend the Agreement already existing between Brazil and Venezuela for the exchange of official correspondence in diplomatic pouches to the exchange of correspondence transported by air mail.

2. My Government, after studying the counter-proposal which you presented in your note of 7 January 1946, agrees to accept the changes suggested by the Venezuelan Foreign Office, giving this agreement which is supplementary to the Agreement of 3 June 1919, the following final form :

(a) As a supplement to and without modifying the Administrative Agreement signed on 3 June 1919 for the exchange of official correspondence in diplomatic pouches, the Governments of the United States of Brazil and the United States of Venezuela have resolved to establish, as of this date, a service of diplomatic pouches by air mail for the transport of official correspondence between the Ministries of Foreign Affairs of the two countries and their respective diplomatic missions.

(b) The transport of official correspondence sent in accordance with the provisions of paragraph (a) shall be effected through the air service of each of the countries, in pouches of canvas or other lighter material, with a maximum weight, including the postal receptacle and the safety lock, of 5 (five) kilos, dimensions not exceeding 0.60 by 0.40 (sixty centimetres by forty centimetres) with a maximum thickness of twenty centimetres.

(c) The postal departments of the United States of Brazil and the United States of Venezuela shall arrange with their respective air transport companies all matters relating to time schedules, days of receipt and despatch of the pouches in question.

(d) Each of the Contracting Parties shall defray the costs arising within their respective territories from the air transport of the diplomatic pouches to which the present Agreement refers.

(e) Such pouches shall conform to the conditions set forth in the Agreement of 3 June 1919 referred to above as regards security and

inviolability and shall enjoy all other privileges which are granted to official mail in accordance with the generally accepted principles of international law.

(f) The Ministries of Foreign Affairs of the United States of Brazil and the United States of Venezuela and the respective embassies shall keep the keys of the pouches in question.

(g) It is understood that the present Agreement shall enter into force immediately and may be denounced by means of a note which will take effect one month after it is received by the Ministry of Foreign Affairs of the other country.

I avail myself of the opportunity to renew to you the assurance of my highest esteem.

(Signed) MARIO DE SAINT-BRISSON

His Excellency Dr. Carlos Morales  
Minister of Foreign Affairs

## II

*Note from the Government of the United States of Venezuela  
to the Ambassador of Brazil in Caracas*

Caracas, 30 January 1946

No. 313/1

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note No. 14 of today's date in which you inform me that your Government has accepted the changes suggested by this office in the draft agreement which you presented for the exchange of official correspondence transported by air mail in diplomatic pouches, as a supplement to the Agreement reached between our countries on 3 June 1919. For this purpose, you transmit the text of the Agreement which you consider as final and which reads as follows :

[See note I]

In informing you that my Government accepts the text in question, I avail myself of the opportunity to renew to you the assurance of my highest esteem.

(Signed) CARLOS MORALES

His Excellency Mario Savard de Saint-Brisson  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of Brazil